**CONTRATO N° 04 /2023.**

# Entre la Secretaría Nacional de Cultura y la firma Atlas Representaciones S.A.

## Contratación Directa Nº 01/2023 "Adquisición de Materiales de Lectura", ID N° 433.572 - Proyecto "Implementación y Equipamiento de Bibliotecas Públicas en territorios con mayor índice de pobreza a nivel nacional para el Fortalecimiento de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas".

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaria Nacional de Cultura (SNC)

**Contrato Nº 04 /2023.**

Entre la **Secretaría Nacional de Cultura**, con RUC N° 80050610-3, domiciliada en las calles Estados Unidos N° 284 e/ Mcal. Estigarribia, República del Paraguay, representada para este acto por la **Sra. Adriana Raquel Ortiz Semidei**, con Cédula de Identidad N° 2.356.358, en su carácter de Ministra - Secretaria Ejecutiva, nombrada por Decreto del Poder Ejecutivo N° 43 de fecha 17 de agosto de 2023, denominada en adelante la CONTRATANTE, por una parte, y, por la otra, la firma **Atlas Representaciones S.A.**, con RUC 80036446-5, domiciliada en las calles Dr. Juan Benza N° 317 esquina Ecuador, de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada para este acto por el **Sr. Enrique González Leiva**, con Cédula de Identidad N° 680.838, denominada en adelante el PROVEEDOR, denominadas en conjunto "LAS PARTES", e individualmente, "PARTE", acuerdan celebrar el presente "CONTRATO DE ADQUISICIÓN DE MATERIALES DE LECTURA", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

**1. OBJETO.**

**1.1** El presente Contrato tiene por objeto la Adquisición de Materiales de Lectura, adjudicado por Resolución SNC N° 624/2023 de fecha 07 de agosto de 2023, en referencia a la Contratación Directa N° 01/2023 - Proyecto "Implementación y Equipamiento de Bibliotecas Públicas en territorios con mayor índice de pobreza a nivel nacional para el Fortalecimiento de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas", y que serán suministrados por el PROVEEDOR a la Secretaría Nacional de Cultura, de acuerdo a los documentos del presente Contrato.

**2. DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.**

**2.1** Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del Contrato son los siguientes:

a) Contrato;
b) La carta de Invitación y sus adendas y modificaciones;
c) Los datos cargados en el SICP;
d) La oferta del proveedor;
e) La Resolución de Adjudicación del Contrato emitida por la convocante y su respectiva notificación;

**2.2** Los documentos que forman parte del contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o discrepancia entre los mismos, la prioridad se dará en el orden enunciado anteriormente.

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaría Nacional de Cultura (SNC)

**3. DOCUMENTOS ADICIONALES DEL CONTRATO.**

**3.1** Los documentos adicionales del contrato son: Garantía de fiel cumplimiento de contrato y Garantía de anticipo (en caso de Mipymes).

**4. IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO.**

**4.1** El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente Contrato está previsto conforme al Certificado de Disponibilidad Presupuestaria vinculado al Programa Anual de Contrataciones (PAC) con el ID N° 433.572.

**5. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN.**

**5.1** El presente Contrato es el resultado del procedimiento de Contratación Directa Nº 01/2023, convocado por la Secretaría Nacional de Cultura, en el marco del Proyecto "Implementación y Equipamiento de Bibliotecas Públicas en territorios con mayor índice de pobreza a nivel nacional para el Fortalecimiento de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas. La adjudicación fue realizada según Resolución Nº 624/2023.

**6. PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES y/o SERVICIOS.**

**6.1 Cuadro de Adjudicación:**

| Atlas Representaciones S.A. | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ítem** | **Código Catálogo** | **Descripción del Bien** | **Unidad de Medida** | **Presen-tación** | **Cant.** | **Marca** | **Proce-dencia** | **Precio unitario (IVA incluído)** | **Precio total** |
| 1 | 55101526-001 | Diccionario bilingüe guaraní - castellano, castellano - guaraní con un mínimo de 20.000 palabras y que respondan a las normativas de la Academia de Lengua Guaraní. | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 38.500 | 654.500 |
| 2 | 55101526-002 | Diccionario Básico de la lengua española con un mínimo de 28.000 palabras. | Unidad | UNIDAD | 17 | Nobel | Paraguay | 53.500 | 909.500 |
| 3 | 55101526-002 | Dudas del Hispanohablante Paraguayo - AGUIAR, Juan | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 77.000 | 1.309.000 |
| 4 | 55101526-002 | Diccionario de la Literatura Paraguaya - MÉNDEZ FAITH, Teresa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 84.000 | 1.428.000 |
| 11 | 60103807-001 | La guerra grande. Imágenes de una epopeya - JUBI, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | Servilibro | Paraguay | 160.000 | 2.720.000 |

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaría Nacional de Cultura (SNC)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | 60103807-001 | Crónicas y ensayos paraguayos - MÉNDEZ FAITH, Teresa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 99.000 | 1.683.000 |
| 18 | 60103807-001 | Verdades y mentiras sobre la Guerra de la Triple Alianza - RUBIANI, Jorge | Unidad | UNIDAD | 17 | Interconti nental | Paraguay | 63.000 | 1.071.000 |
| 23 | 55101509-017 | Karumbita - AGUILERA, Nelson | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 36.000 | 612.000 |
| 24 | 55101509-017 | Dónde está mi nombre? - CANILLAS, Mariángeles | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 15.000 | 255.000 |
| 25 | 55101509-017 | Piti mi gorrión - COSP, Carmen | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 15.000 | 255.000 |
| 27 | 55101509-017 | Fiesta en el bosque - ESPÓSITO, Gisela | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 15.000 | 255.000 |
| 29 | 55101509-017 | Reyes magos - FERRER, Renée | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 15.000 | 255.000 |
| 30 | 55101509-017 | El grillo viajero - FERRER, Renée | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 14.500 | 246.500 |
| 31 | 55101509-017 | Las siete cabritas - FERRER, Renée | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 14.500 | 246.500 |
| 32 | 55101509-017 | El diente de Jabalino - FERREIRA, Alelí | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 14.500 | 246.500 |
| 33 | 55101509-017 | El monito que escondió el sol - GARAY, María Eugenia | Unidad | UNIDAD | 17 | Rosalba | Paraguay | 39.000 | 663.000 |
| 36 | 55101509-017 | La Justa de Roblín - HERNÁNDEZ, Alejandro | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 33.000 | 561.000 |
| 37 | 55101509-017 | El secreto de Paraguarí - HERNÁNDEZ, Alejandro | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 41.000 | 697.000 |
| 38 | 55101509-017 | Literatura infanto-juvenil de ayer y de hoy, 2 tomos - MÉNDEZ FAITH, Teresa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 119.000 | 2.023.000 |
| 39 | 55101509-017 | Mbarakaja ha jagua - ORTEGA, Susana | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 14.500 | 246.500 |
| 45 | 55101509-017 | La colita de Tica - SOLÍS, Hortensia | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 14.500 | 246.500 |
| 46 | 55101509-017 | El burbujero maravilloso - VIVEROS, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 41.000 | 697.000 |
| 47 | 55101509-017 | Tana la campana - VIVEROS, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 51.000 | 867.000 |
| 48 | 55101509-017 | La carrera chaqueña - VIVEROS, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | Santillana | Paraguay | 35.000 | 595.000 |
| 53 | 55101509-017 | Hijo de la revolución - BARRETO, Maribel | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 48.000 | 816.000 |
| 54 | 55101509-017 | La babosa - CASACCIA, Gabriel | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 48.000 | 816.000 |
| 55 | 55101509-017 | La llaga - CASACCIA, Gabriel | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 32.000 | 544.000 |
| 56 | 55101509-017 | Viaje nocturno de Walberto - CENTURIÓN, Juan Crisóstomo | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 40.000 | 680.000 |

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaría Nacional de Cultura (SNC)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | 55101509-017 | La garganta de la tierra - FERREIRA, Marco | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 56.000 | 952.000 |
| 64 | 55101509-017 | Perla del Norte - KENT, Christian | Unidad | UNIDAD | 17 | Rosalba | Paraguay | 44.000 | 748.000 |
| 65 | 55101509-017 | Tarde de abril - MARTINI, Carlos | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 40.000 | 680.000 |
| 66 | 55101509-017 | Narrativa paraguaya de ayer y de hoy, 2 tomos - MÉNDEZ FAITH, Teresa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 120.000 | 2.040.000 |
| 67 | 55101509-017 | Encaje secreto - PÉREZ CÁCERES, Lita | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 32.000 | 544.000 |
| 72 | 55101509-017 | Sin laureles sobre sus tumbas - TAHIANA, Larissa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 56.000 | 952.000 |
| 74 | 55101509-017 | Requiém del Chaco - VIVEROS, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | En Alianza | Paraguay | 41.000 | 697.000 |
| 76 | 55101509-017 | Cumbres borrascosas - BRONTÉ, Emily | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 27.600 | 469.200 |
| 77 | 55101509-017 | Alicia en el pais de las maravillas - CARROL, Lewis | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 16.000 | 272.000 |
| 78 | 55101509-017 | Don Quijote de la Mancha - CERVANTES, Miguel de | Unidad | UNIDAD | 17 | Mestas | España | 68.400 | 1.162.800 |
| 79 | 55101509-017 | La divina comedia - DANTE | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 26.000 | 442.000 |
| 80 | 55101509-017 | Robinson Crusoe - DEFOE, Daniel | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 18.000 | 306.000 |
| 81 | 55101509-017 | Crimen y castigo - DOSTOIESVSKI, Fiodor | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 28.000 | 476.000 |
| 83 | 55101509-017 | La ilíada - HOMERO | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 27.000 | 459.000 |
| 84 | 55101509-017 | La odisea - HOMERO | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 27.000 | 459.000 |
| 85 | 55101509-017 | Un mundo feliz - HUXLEY, Aldous | Unidad | UNIDAD | 17 | Lucemar | España | 18.000 | 306.000 |
| 86 | 55101509-017 | Platero y yo - JIMÉNEZ, Juan Ramón | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 25.000 | 425.000 |
| 87 | 55101509-017 | 1984 - ORWELL, George | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 37.000 | 629.000 |
| 88 | 55101509-017 | Cuentos de la selva - QUIROGA, Horacio | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 19.000 | 323.000 |
| 89 | 55101509-017 | El Principito - SAINT-EXUPÉRY, Antoine | Unidad | UNIDAD | 17 | Lucemar | España | 19.000 | 323.000 |
| 90 | 55101509-017 | Romeo y Julieta - SHAKESPEARE, William | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 19.000 | 323.000 |
| 92 | 55101509-017 | Dr. Jekill y Mr. Hyde - STEVENSON, Robert | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 19.000 | 323.000 |
| 93 | 55101509-017 | La vuelta al mundo en ochenta días - VERNE, Julio | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 19.000 | 323.000 |
| 94 | 55101509-017 | Viaje al centro de la tierra - VERNE, Julio | Unidad | UNIDAD | 17 | Plutón | España | 19.000 | 323.000 |

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaria Nacional de Cultura (SNC)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 97 | 60102304-002 | La lámpara del lenguaje - BRITEZ, Blas | Unidad | UNIDAD | 17 | Rosalba | Paraguay | 36.000 | 612.000 |
| 99 | 60102304-002 | El guajhu - CASACCIA, Gabriel | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 32.000 | 544.000 |
| 100 | 60102304-002 | El pozo - CASACCIA, Gabriel | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 32.000 | 544.000 |
| 110 | 60102304-002 | La Virgen Carrillo - MUÑOZ, Gloria | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 40.000 | 680.000 |
| 122 | 60102304-002 | Manual de esgrima para elefantes - VIVEROS, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | Arandura | Paraguay | 33.000 | 561.000 |
| 123 | 60102304-002 | Fantasmario - VIVEROS, Javier | Unidad | UNIDAD | 17 | Arandura | Paraguay | 33.000 | 561.000 |
| 124 | 55101509-017 | Itaju Ku'i - ACOSTA, Feliciano, DELGADO, Susy y otros | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 75.000 | 1.275.000 |
| 132 | 55101509-017 | Ñe?ë rendy. Poesía guaraní contemporánea - DELGADO, Susy | Unidad | UNIDAD | 17 | Atlas | Paraguay | 75.000 | 1.275.000 |
| 137 | 55101509-017 | Poesía social del Paraguay - MARTÍNEZ, Luis María | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 85.000 | 1.445.000 |
| 138 | 55101509-017 | Poesía paraguaya de ayer y de hoy, 2 tomos - MÉNDEZ FAITH, Teresa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 115.000 | 1.955.000 |
| 151 | 55101509-017 | Teatro paraguayo de ayer y hoy, 2 tomos - MÉNDEZ FAITH, Teresa | Unidad | UNIDAD | 17 | Intercon-tinental | Paraguay | 120.000 | 2.040.000 |
| 152 | 55101509-017 | El fin de Chipí González - RIVAROLA MATTO, José María | Unidad | UNIDAD | 17 | Criterio | Paraguay | 32.000 | 544.000 |
| 154 | 55101509-017 | Lasánima - ACOSTA, Eder | Unidad | UNIDAD | 17 | Rosalba | Paraguay | 42.000 | 714.000 |
| 160 | 55101509-017 | Epopeya. Pólvora y Polvo - VIVEROS, Javier, PERTILE, Enzo y otros | Unidad | UNIDAD | 17 | Rosalba | Paraguay | 83.000 | 1.411.000 |
| **Total adjudicado** | | | | | | | | | **49.716.500** |

**6.2** El monto total del presente contrato asciende a la suma **Gs. 49.716.500 (Guaraníes cuarenta y nueve millones setecientos diez y seis mil quinientos).**

**6.3** El Proveedor se compromete a proveer los Bienes a la Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad a las disposiciones del Contrato.

**6.4** La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en esta carta de invitación.

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaría Nacional de Cultura (SNC)

**7. VIGENCIA DEL CONTRATO.**

**7.1** La vigencia del presente contrato será desde su suscripción hasta el cumplimiento total de las obligaciones.

**8. PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE LA PROVISIÓN DE BIENES.**

**8.1** Los bienes deberán ser entregados y/o prestados dentro de los plazos establecidos en el Cronograma de Entregas de la Carta de Invitación.

**9. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.**

**9.1** La administración del contrato estará a cargo de: la Unidad de Gestión Técnica del Proyecto.

**10. FORMAS Y TÉRMINOS PARA GARANTIZAR EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.**

**10.1** La garantía para el fiel cumplimiento del contrato se regirá por lo establecido en las Condiciones Contractuales de la presente carta de invitación, la cual se presentará a más tardar dentro de los diez (10) días calendarios siguientes a la firma del contrato.

**11. MULTAS.**

**11.1** Las multas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con lo establecido en las Condiciones Contractuales de la presente carta de invitación. Llegado al monto equivalente a la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la Contratante podrá aplicar el procedimiento de rescisión de contratos de conformidad al Artículo 59 inc. c) de la Ley N° 2.051/2003 "De Contrataciones Públicas", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan.

**11.2** La rescisión del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a los fines previstos en el artículo 72 de la Ley N° 2051/2003 "De Contrataciones Públicas", modificado por Ley N° 6716/2021.

**12. CAUSALES Y PROCEDIMIENTOS PARA SUSPENDER, TERMINAR O RESCINDIR.**

**12.1** Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 2051/2003 y en las condiciones contractuales de la presente carta de invitación.

**13. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.**

**13.1** Cualquier diferencia que surja durante la ejecución del contrato se dirimirá conforme a las reglas establecidas en la legislación aplicable y en las condiciones contractuales.

Atlas Representaciones S.A.
Enrique Gonzalez Leiva
Apoderado

Adriana Ortiz Semidei
Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaria Nacional de Cultura (SNC)

**14. ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN.**

**14.1** Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o investigación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad, quedará automáticamente sin efecto de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la DNCP, debiendo asumir LAS PARTES las responsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.

**15. SUSCRIPCIÓN.**

EN TESTIMONIO de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, al día 31 del mes de agosto del año dos mil veintitrés.

**Enrique González Leiva**
**Representante Legal**

**Atlas Representaciones S.A.**
**Enrique Gonzalez Leiva**
**Apoderado**

**Adriana Raquel Ortiz Semidei**
**Ministra – Secretaria Ejecutiva**

SECRETARÍA NACIONAL DE CULTURA · PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA · PARAGUAY